

# ISTRUZIONI PER L'USO

# *Mizar Europa*



CE



OFF CARR S.r.l. Via Dell'Artigianato II, 29 35010 Villa del Conte (PD) Italy  
Tel. +39 049 9325733 Fax +39 049 9325734  
[offcarr@offcarr.com](mailto:offcarr@offcarr.com) - [www.offcarr.com](http://www.offcarr.com)

**Costruttore:****OFF CARR S.R.L.**

Via dell'Artigianato II, 29

35010 VILLA DEL CONTE

(Padova) Italy

Tel. +39 049 9325733

Fax +39 049 9325734

E-mail: [offcarr@offcarr.com](mailto:offcarr@offcarr.com)

<http://www.offcarr.com>

**Assistenza tecnica autorizzata**

- 1) Per ogni problema rivolgersi direttamente alla ditta costruttrice o al rivenditore facendo presente il nr. di matricola posto nel telaio, il quale identifica ogni carrozzina.
- 2) Per denunciare eventuali guasti o rotture al telaio, bisogna scrivere o telefonare in ditta comunicando quanto segue:
  - a) numero di matricola;
  - b) tipo di guasto;
  - c) riferimento dell'utilizzatore;
  - d) rivenditore.

**Modalità di garanzia**

- 1) Il periodo di garanzia del telaio è pari a 3 (tre) anni a decorrere dalla data di consegna della carrozzina stessa riportata nella cartolina di garanzia che deve essere compilata ed inviata entro 10 gg. dall'acquisto, pena la decadenza della stessa.
- 2) Le parti di naturale usura non rientrano nella garanzia, tranne per un logorio improprio a causa di un difetto di fabbricazione.
- 3) Nella garanzia non sono comprese le spese dell'eventuale trasporto.
- 4) Se si manifesta un difetto durante il periodo di garanzia, la OFF CARR potrà procedere a propria discrezione :
  - a) alla riparazione;
  - b) alla sostituzione del pezzo.
- 5) Non è riconosciuta alcuna garanzia per danni provocati da negligenza, da trascuratezza d'uso, da manomissioni o da errate manutenzioni da parte di personale non autorizzato.
- 6) Per danni causati dal trasportatore, non risponderà la OFF CARR ma lo stesso trasportatore, quindi è bene fare presente subito il danno riportato al trasportatore e alla OFF CARR.
- 7) Ogni carrozzina è accompagnata da un manuale d'uso al quale è allegata anche la cartolina di garanzia già affrancata che deve essere spedita entro 10 gg. dall'acquisto; qualora non vi venisse consegnata, siete pregati di richiederla al nostro rivenditore o direttamente alla OFF CARR.
- 8) La targhetta riportante la matricola della carrozzina non deve mai essere tolta, pena la decadenza della garanzia.

**Leggere attentamente quanto di seguito riportato prima di fare una qualunque operazione sulla carrozzina.**

## INDICE

|       |                                                              |        |
|-------|--------------------------------------------------------------|--------|
| 1.    | Presentazione                                                | pag. 4 |
|       | <b>Mizar</b>                                                 | » 4    |
|       | <b>Europa</b>                                                | » 5    |
| 2.    | Informazioni generali                                        | » 6    |
| 2.1 - | Imballaggio, trasporto e consegna                            | » 6    |
| 2.2 - | Messa in servizio                                            | » 6    |
| 2.3 - | Regolazioni                                                  | » 6    |
| 2.4 - | Utilizzazione della carrozzina                               | » 8    |
| 2.5 - | Principali rischi legati a un uso scorretto della carrozzina | » 9    |
| 2.6 - | Manutenzione, ispezioni e controlli                          | » 9    |
| 2.7 - | Suddivisione differenziata dei materiali                     | » 9    |

—

## 1. Presentazione

La carrozzina è un dispositivo medico non invasivo, progettato e realizzato per compensare o attenuare un handicap motorio.

**È vietato l'utilizzo della carrozzina o di sue parti per uso improprio.**

La carrozzina ortopedica è disponibile nelle seguenti versioni:

***Mizar***

*Carrozzina standard per adulti leggera*

È dotata di telaio pieghevole in alluminio e crociera in acciaio.

I telai sono disponibili in due colori ed i rivestimenti in PE nero.

Le ruote posteriori sono fissate al telaio e risultano in asse con lo schienale.

Su richiesta la carrozzina può essere equipaggiata con i dispositivi di estrazione rapida. Anche in questo caso non sono comunque consentite regolazioni in altezza delle ruote posteriori ma solo l'eventuale prolunga del passo per conferire alla carrozzina una maggiore stabilità a scapito però della maneggevolezza..

Le ruote anteriori piroettanti sono fissate al telaio. La possibilità di fissarle sulle forcelle a diverse altezze è consentita solo per compensare l'assetto della carrozzina usando diametri di ruotine diverse da 175 mm o per compensare l'altezza della carrozzina nel caso di uso posteriormente di ruote da 22", 20" o 12" (300mm) anziché 24".

Le pedane, sdoppiate sono estraibili con predellini in plastica regolabili in altezza ed in flessione-estensione. I fermatallonni sono forniti di serie.

Su richiesta può essere fornita anche con fermapièdi e con cinghia fermagambe.

Lo schienale è regolabile in altezza agendo sulle viti di fissaggio.

La tela dello stesso è dotata di una comoda tasca porta oggetti ed è regolabile agendo sulla fascia di vel strap posta sotto l'imbottitura della tela stessa.

A richiesta la tela dello schienale può essere richiesta tensionabile tramite cinghie velcrate.

Un'altra comoda tasca è posta sotto al sedile.

La carrozzina è fornita con braccioli ridotti per tavolo forniti a richiesta chiusi o aperti con slava-abiti fissati al telaio. I braccioli sono di serie ribaltabili ed estraibili. Anteriormente sono bloccati grazie ad un meccanismo a levetta che previene lo sganciamento casuale del bracciolo.

I freni sono regolabili in funzione del diametro delle ruote posteriori agendo sul blocchetto di fissaggio al telaio.

## ***furtopa***

### *Carrozzina leggera per adulti*

È dotata di telaio pieghevole e doppia crociera in alluminio .

E' composta di altri particolari in acciaio e materiale composito.

I telai sono disponibili in due colori ed i rivestimenti in PE nero.

Le ruote posteriori dotate con il dispositivo di estrazione rapida. Le piastre di fissaggio possono essere regolate in altezza per permettere assetti diversi dell'inclinazione della carrozzina e consentire l'uso di ruote da 24", 22", 20" e 12" (300 mm).

Su richiesta la carrozzina può essere preparata con il passo prolungato per conferirne una maggiore stabilità a scapito però della maneggevolezza.

Le ruote anteriori piroettanti possono essere fissate alle forcelle a differenti altezze, permettendo, oltre ad una regolazione in altezza della carrozzina, anche l'applicazione di ruotine aventi diametro diverso, senza rendere necessario il cambio della forcella (*fig. 3*).

Le forcelle anteriori sono regolabili in inclinazione per compensare diversi assetti della carrozzina.

Le pedane, sdoppiate sono estraibili con predellini in plastica regolabili in altezza ed in flessione. I fermatalloni sono forniti di serie.

Su richiesta possono essere forniti anche i fermapièdi e la cinghia fermagambe.

Lo schienale è regolabile in altezza agendo sulle viti di fissaggio.

La tela dello schienale è regolabile agendo sulla fascia di vel-strap posta sotto l'imbottitura della tela stessa ed è dotata di una comoda tasca porta oggetti.

Su richiesta la tela dello schienale può essere fornita tensionabile tramite cinghie velcrate.

Un'altra comoda tasca è posta anteriormente sotto al sedile.

La carrozzina è fornita con braccioli ridotti per tavolo chiusi o aperti con slava-abiti fissati al telaio.

I braccioli sono di serie ribaltabili ed estraibili. Anteriormente sono bloccati grazie ad un meccanismo a levetta che previene lo sganciamento casuale del bracciolo.

I freni sono regolabili in funzione del diametro delle ruote posteriori agendo sul blocchetto di fissaggio al telaio.

## 2. Informazioni generali

### **2.1 Imballaggio, trasporto e consegna**

Tutte le carrozzine sono spedite imballate in scatole di cartone chiuse, allo scopo di proteggerle dagli urti e dalla polvere.

La carrozzina deve essere trasportata con mezzi che la proteggano dagli agenti atmosferici, come richiamato dall'apposita indicazione posta sull'imballo.

All'atto del ricevimento, controllare l'integrità dell'imballo.

Riportare eventuali anomalie sulla documentazione di accompagnamento ed avvertire la ditta che ha effettuato il trasporto.

Aprire quindi l'imballo ed estrarre la carrozzina.

Verificare che non presenti deformazioni, ammaccature, segni...

Riportare eventuali anomalie sulla documentazione di accompagnamento.

Effettuati questi controlli alla carrozzina, nel caso di non utilizzo a breve termine, re-imballare la stessa e conservarla in un luogo privo di umidità.

**Non appoggiare oggetti sull'imballo.**

### **2.2 Messa in servizio**

L'apertura della carrozzina avviene esercitando una pressione a palmo aperto nella parte laterale superiore del sedile.

Controllare la pressione delle ruote se pneumatiche, verificando che corrisponda al valore indicato sul pneumatico.

Collegare le pedane al telaio, verificando che il meccanismo di blocco sia ben inserito e ruotare i predellini in posizione orizzontale d'uso.

**Per il modello Europa verificare il corretto aggancio delle ruote posteriori, controllando il rilascio del pulsante e provando a tirare la ruota verso l'esterno senza premere il pulsante stesso.**

Controllare il buon funzionamento dei freni di stazionamento.

Eventuali accessori come il tavolo, l'appoggiatesta ecc. devono essere opportunamente montati prima di usare la carrozzina.

**Se il modello scelto lo consente, nel caso di disabile con un inadeguato equilibrio del tronco, si suggerisce di conferire alla carrozzina una inclinazione adeguata, ricorrendo alla regolazione dell'altezza delle ruote anteriori o posteriori, per determinare un'inclinazione della seduta fino al raggiungimento dell'assetto più consono alla situazione.**

**L'inserimento della ruota posteriore in posizione avanzata minimizza lo sforzo di spinta e conferisce maggiore agilità e scorrevolezza. La scelta di allungare il passo arretrando l'attacco della ruota posteriore nell'Europa, aumenta la stabilità della carrozzina a scapito della scorrevolezza.**

### **2.3 Regolazioni**

In fase di ordinazione, nell'apposita scheda vengono scelti dei parametri per assicurare la massima corrispondenza della carrozzina alle esigenze del cliente. Tuttavia in caso di necessità vi è la possibilità di intervenire successivamente. Nel caso necessiti questo tipo d'intervento si raccomanda di fare riferimento a personale esperto ed autorizzato.

**Le regolazioni delle altezze del sedile da terra e la profondità delle ruote posteriori** sono sempre possibili nel modello Europa e solo parzialmente nel modello Mizar.

### **Ruote posteriori**

Estrarre la ruota, premendo il pulsante posto al centro dell'albero della ruota.

Svitare manualmente con le apposite chiavi il bloccetto porta-bussola e fissarlo nella nuova posizione voluta.

Reinserire la ruota, verificandone il corretto agganciamento. Ripetere l'operazione con l'altra ruota.

La stessa operazione vale anche per l'arretramento del bloccetto porta-ruota e relativo prolungamento del passo.

### **ATTENZIONE !!!**

**Accertarsi di avere scelto la stessa posizione per entrambe le ruote. Cambiata la posizione delle ruote, regolare la posizione del freno traslando il relativo morsetto di fissaggio al telaio, tramite l'allentamento e il successivo fissaggio delle viti.**

### **Ruote anteriori**

E' possibile variare l'altezza anteriore della carrozzina variando il diametro delle ruotine o scegliendo una posizione diversa nella forcella.

Dopo avere definito il diametro delle ruotine e l'altezza della carrozzina desiderata, verificare la perpendicolarità tra asse verticale della piastra porta-ruotine e piano di appoggio.

Se non esistesse questa condizione, procedere come segue:

- Allentare le tre viti di fissaggio della piastra porta ruota anteriore.
- Regolare quindi la posizione della forcella agendo sulla posizione delle viti esagonali che la fissano al telaio, in modo tale che il perno della forcella risulti comunque perpendicolare al piano di appoggio della carrozzina.
- Fissare le viti della piastra porta ruota nella nuova posizione trovata (la vite centrale è di sicurezza e non influisce nella regolazione dell'inclinazione).

### **È questa una condizione essenziale per il buon funzionamento della carrozzina.**

Se la carrozzina è dotata di salva abiti ed è stata variata la posizione della ruota posteriore o l'assetto complessivo della carrozzina, regolare la posizione del salva abiti stesso, in modo da lasciare uno spazio opportuno tra estremità superiore della ruota e salva abiti.

Verificare infine che, a seguito del cambiamento della posizione della ruota posteriore, le ruotine per passaggi stretti, se presenti, siano ad almeno due centimetri da terra.

### **Regolazione dell'altezza delle pedane.**

Allentare ed estrarre le viti di fissaggio del supporto telescopico.

Traslare la pedana nella posizione voluta scegliendola in accordo con i fori già previsti sul tubo di supporto.

Reinserire le viti di fissaggio e bloccarle.

### **Regolazione dell'altezza dello schienale**

Sollevare il telo dello schienale.

Togliere le ruote posteriori.

Togliere i braccioli, e se presenti anche i salva abiti.

Estrarre le viti di posizionamento e far scorrere i tubi dello schienale fino a raggiungere l'altezza desiderata.

Reinserire e fissare le viti di posizionamento, avendo cura di porre entrambe le prolunghe dello schienale alla stessa altezza e con i fori di fissaggio coassiali con gli equivalenti nel telaio.

### **Regolazione della tensione del telo schienale.**

Sollevare il telo dello schienale.

Regolare la tensione della fascia che unisce i due tubi dello schienale aumentando o diminuendo la sovrapposizione dei due lembi velcrati.

Riporre il telo dello schienale.

**Importante!** La fascia che regola la tensione dello schienale, non deve essere troppo tesa per permettere un'agevole chiusura e apertura della carrozzina. Se la tensione è eccessiva, con l'andare del tempo può compromettere la struttura del telaio.

### **2.4 Utilizzazione della carrozzina**

**Per muoversi con sicurezza e utilizzare efficacemente la carrozzina, si raccomanda di consultare persone esperte.**

Sono di seguito suggerite alcune modalità d'uso della carrozzina, che si raccomanda di seguire per una utilizzazione sicura e una lunga durata della carrozzina stessa.

**Il freno ha solo una funzione di stazionamento e non deve in nessun caso essere utilizzato per rallentare la carrozzina in movimento.**

**Se una ruota è sgonfia il freno perde la sua efficacia e la carrozzina perde la normale scorrevolezza.**

Evitare di chinarsi troppo in avanti perché spostando eccessivamente il baricentro è possibile raggiungere il ribaltamento.

Affrontare pendenze sopra gli 8° sempre con un accompagnatore.

La carrozzina va usata solo per il trasporto di una persona e non d'oggetti.

Non bisogna impennare la carrozzina se non con l'aiuto di un accompagnatore.

Evitare il contatto della carrozzina con l'acqua. Esso può determinare ossidazione delle parti metalliche e decadimento delle caratteristiche dei materiali utilizzati.

Evitare il contatto con l'acqua marina e con la sabbia. Se si verifica questa possibilità, procedere a un'immediata e accurata pulizia.

Effettuare un accurato controllo della carrozzina almeno ogni tre mesi.

**Mantenere pulita la carrozzina prolunga l'efficienza della stessa e contribuisce alla buona immagine dell'utilizzatore.**

### **ATTENZIONE!**

Tenere la carrozzina lontana da fonti di calore in quanto i rivestimenti non sono ignifughi.

La carrozzina può includere tra i suoi componenti alcune parti metalliche cromate. In caso di allergia al Cromo non usare l'ausilio ed informare la ditta per le necessarie sostituzioni se non già richieste al momento dell'ordine.

Si prega di avvertire la ditta OFF CARR nel caso si verificano allergie dovute al contatto con parti della carrozzina.

Il tessuto usato per i rivestimenti della carrozzina non è impermeabile.

In caso di necessità è lavabile con acqua a bassa temperatura evitando di bagnare o immergere le parti della carrozzina.

Non vi è evidente pericolo di lesioni personali durante le operazioni di apertura e chiusura in quanto la carrozzina è stata progettata per ridurre i rischi.

### **CHIUSURA**

Se non si desidera rimuovere completamente le pedane, ruotare i predellini verso l'alto per permettere la chiusura della carrozzina.

Tirare verso l'alto la tela del sedile con entrambe le mani.

## **APERTURA**

Spingere verso il basso il sedile, con entrambe le mani facendo pressione superiormente sui due tubi della crociera dove è fissato il sedile, fino a quando la seduta non è perfettamente allineata al telaio.

## **AGGANCIO DELLE PEDANE**

Per agganciare le pedane bisogna infilare il perno della pedana sul relativo alloggiamento nel telaio facendo attenzione ad appoggiare propriamente il meccanismo di blocco. Ruotare la pedana verso l'interno finché non risulta allineata al telaio ed il dispositivo di blocco attivato.

## **SGANCIO**

Per sganciare la pedana bisogna premere la leva di sblocco e fare ruotare la pedana verso l'esterno finché non è rilasciata. Sfilare verso l'alto per liberarla dal telaio.

### **2.5 Principali rischi legati ad un uso scorretto della carrozzina**

#### **ATTENZIONE!**

Non usare i freni per rallentare il moto. Essi sono progettati per il solo stazionamento della carrozzina.

Possibilità di lesioni personali a seguito di una scorretta inserzione delle ruote posteriori.

Possibilità di lesioni personali a seguito di una cattiva manutenzione della carrozzina.

### **2.6 Manutenzione, ispezioni e controlli**

Controllo almeno settimanale della pressione dei pneumatici.

Il pneumatico sgonfio pregiudica l'efficacia dei freni e la scorrevolezza della carrozzina.

Sostituzione della camera d'aria o/e coperture.

Rivolgersi ad un tecnico esperto.

Controllo almeno trimestrale del fissaggio di tutte le viti.

Controllo almeno mensile della distanza del freno dal pneumatico.

Lubrificazione con periodicità semestrale degli snodi della crociera, della pedana e del pulsante dell'alberino del mozzo ruote, usando olio per macchina da cucire.

**Eventuali interventi e manutenzioni devono essere eseguiti esclusivamente dal rivenditore o dal costruttore.**

### **2.7 Suddivisione differenziata dei materiali**

Le carrozzine sono realizzate utilizzando i seguenti materiali:

alluminio; acciaio; gomma; altri materiali compositi.

La suddivisione e lo smaltimento di detti materiali devono avvenire nel rispetto delle vigenti disposizioni di legge.

Tutti gli elementi costitutivi della carrozzina sono disponibili come parti di ricambio.

*La OFF CARR S.R.L. può apportare miglioramenti o modifiche al prodotto fornito senza preavviso. Le informazioni contenute in questo manuale sono costantemente aggiornate; tali modifiche saranno riportate nelle successive edizioni.*